

ALOKATZE ARAUBIDEAN ERREGEEN KABALGATARAKO KARROZEN ETA MATERIAL OSAGARRIAREN HORNIKUNTZA ERAENDUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKO PARTIKULARREN PLEGUA

1. LOTEA: KARROZAK

1.- XEDEA

Lote honen xedea da Getxon erregeen kabalgatarako karrozen alokairua.

Zehazki, hauek garraiatzea, muntatzea, entregatzea eta desmuntatzea:

- 8 karroza (plataforma gurpildunak eta horien dekorazioa barne):
 - o 3 karroza "Errege Magoenak" izango dira.
 - o 1 Belengo jaiotza irudikatzeko
 - o 2 fantasiazko/haurrentzako motibo eguneratuekin, unean uneko pertsonaiekin
 - o Ekialdeko izar argitsu bat, plataformatik 1,5 metrora.
 - o 1 opari-kaxekin apaintzeko: gozokiak gordetzeko elementuren bat izan beharko du (500 kg inguru), baita euskarri grafiko bat ere, Getxoko saltokiak sustatzeko Gabonetako kanpainaren marka ("On") izango duena.
- Karrozen argiak
- 6 tronu apaindu, errege bakoitzarentzat bana, ekitaldian zehar egingo diren bi harreretan. Bi harreretako tronuek berdinak izan beharko dute. Karrozak dituzten tronuen osagarriak izango dira. Areetako (RKE) eta Algortako (MXK) kultur ekipamenduetan jarriko dira eta gehienez 2 metroko altuera eta metro bateko zabalera izango dute.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES QUE HAN DE REGIR EL SUMINISTRO EN RÉGIMEN DE ALQUILER DE CARROZAS Y MATERIAL AUXILIAR PARA LA CABALGATA DE REYES

LOTE 1: CARROZAS

1.- OBJETO

El presente lote tiene por objeto el alquiler de carrozas para la cabalgata de Reyes en Getxo.

En concreto, el contrato comprende el transporte, montaje, entrega y desmontaje, de:

- 8 carrozas (incluye las plataformas rodantes y su decoración):
 - o 3 serán destinadas a los "Reyes Magos".
 - o 1 destinada a la representación del Belén
 - o 2 con motivos de fantasía/infantiles actualizados, personajes del momento
 - o 1 estrella de oriente luminosa elevada a 1,5 metros sobre la plataforma.
 - o 1 decorativa con cajas de regalos: deberá contar con algún elemento para almacenar caramelos (500 kg aprox.) y con un soporte gráfico en el que se incluya la marca de la campaña navideña de promoción de los comercios de Getxo ("On").
- Iluminación de las carrozas
- 6 tronos decorativos, uno para cada uno de los Reyes, en las dos recepciones previstas durante el acto. Los tronos de las dos recepciones tendrán que ser iguales. Se trata de tronos complementarios a los que contengan las carrozas, se



- Haur-fantasiako bi karrozak GKrekin adostu beharko dira, gutxienez hilabete eta erdi lehenago.

colocarán en equipamientos culturales de Las Arenas (RKE) y Algorta (MXK) y tendrán unas medidas máximas aproximadas de 2 metros de altura y 1 metro de anchura.

- Las dos carrozas con motivos de fantasía infantil se tendrán que acordar con GK con mes y medio de antelación como mínimo.

Kabalgataren ibilbidea 3 ordukoa izango da, gutxi gorabehera. Urtarrilaren 5ean, 17:30ean, hasiko da, eta Algortatik eta Areetatik igaroko da. Ibilbidea hau izango da:

El recorrido de la Cabalgata, de una duración aproximada de 3 horas, comenzará a las 17:30 horas del día 5 de enero, y discurrirá por Algorta y Las Arenas, con el recorrido que se detalla a continuación:

Ibilbidea / Itinerario	Ordutegia / Horario
Andra Mari - Maidagan - Aingeruaren etorbidea - Telletxe - Mariandresena - Kasinoa	17:30
Areetara joatea	18:30 - 19:15
Areetako Etorbidea - Kale Nagusia - Ezequiel Aguirre - Kresaltxu - Gorbeia - Gobelaurre	19:30
Andra Marira joatea	20:15

Gerta daiteke ordutegi eta ibilbide hauetan aldaketak egotea; adjudikaziodunak aldaketa horien berri jasoko du gutxienez 7 egun arinago.

Estos horarios y recorrido pueden sufrir ligeras modificaciones, que se notificarán al adjudicatario con una antelación mínima de 7 días.

Hurrengo urteetan, datak, orduak eta ibilbidea hilabete lehenago jakinaraziko dira.

En los años sucesivos, las fechas, horas y recorrido se notificarán con una antelación de un mes.

2.- ZERBITZUA EMATEKO BALDINTZA TEKNIKOAK:

2.- CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO:

Materialak

Materiales

Karrozak edozein materialez egin ahal izango dira, betiere segurtasun arloan indarra duen araudia betetzen badute, urarekiko erresistenteak, irristagaitzak eta suaren aurkakoak eta primerako kalitatekoak badira.

Las carrozas deberán ser elaboradas en cualquier tipo de material siempre que cumpla con la normativa vigente en materia de seguridad, que sea resistente al agua, antideslizante e ignífugo y de primera calidad.

Araudi orokor aplikagarria: 10/2015 Legea, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren buruzkoa, eta 17/2019 Dekretua, Eusko Jaurlaritzarena (garapen-araudia), egituren sendotasuna, parte-hartzaileen eta publikoaren segurtasuna eta berezko arriskuen aurkako babesa bermatzeko.

Normativa general aplicable: Ley 10/2015 de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas y Decreto 17/2019 del Gobierno Vasco (Reglamento de desarrollo) para garantizar la solidez de las estructuras, seguridad de participantes y público, y protección frente a riesgos inherentes.



- Egitura:
 - o Ibilgailuen erregelamendu orokorra (gehieneko neurriak, baimendutako masak, seinaleak, egonkortasuna eta ikuspena) hartuko da kontuan lotuneetarako (krokagailua-pertika, biraketa-ardatza eta bastidoreak) eta plataformarako (0,8 m-ko altuera).
 - o Gehienez 4 metro garai, grabitate-zentroa behealdean, 90 eta 110 cm arteko baranda, eskailera bidezko sarbidea eta azalera ebakitzailerik gabea.
 - o 6 bidaiarientzako leku egokia eta segurua karroza bakoitzean
- Dekorazioa:
 - o Ibilgailuen Erregelamendu Orokorra kontuan hartuko da, alderdi hauei lotuta: ibilgailuaren egonkortasuna aldatzea, nahitaezko argiak ezkatzea, ikusmena galaraztea edo modu arriskutsuan irtetea.
 - o Eraikuntzako kode teknikoa, honako hauei buruz: DB SE (egitura-segurtasuna), iraultzearen aurkako egonkortasuna (haizea eta abar), baranden erresistentzia eta erabilera-kargak.
 - o Laneko arriskuak prebenitzeko legea, alderdi hauei buruz: dekoratuak finkatzea, ertzak kentzea, erorketen aurkako babesa, sarbide seguruak eta elementu garaien egonkortasuna.
- Estructural:
 - o Tendrá en cuenta el reglamento general de vehículos (dimensiones máximas, masas autorizadas, señalización, estabilidad y visibilidad) para uniones (enganche-lanza, eje de giro y bastidores) y plataforma (altura 0,8 m).
 - o Altura limitada a 4 metros, bajo centro de gravedad, barandilla entre 90 y 110 cm, acceso mediante escalera y sin superficies cortantes.
 - o Espacio adecuado y seguro para 6 ocupantes en cada carroza
- Decoración:
 - o Tendrá en cuenta el reglamento general de vehículos con relación a: modificación de la estabilidad del vehículo, ocultar luces obligatorias, impedir visión o sobresalir peligrosamente.
 - o Código técnico de edificación con relación a: DB SE (Seguridad estructural), estabilidad frente al vuelco (viento, etc...), resistencia de barandillas y cargas de uso.
 - o Ley de prevención de riesgos laborales con relación a: fijación de decorados, eliminación de aristas, protección contra caídas, accesos seguros y estabilidad de elementos elevados.



- o Suarekiko erreakzioa (UNE - EN 13501-1), suaren kontrako materialak edo suaren kontra tratatutakoak, hala nola oihalak, aparrak, foam-a, zur apaingarria edo poliestirenoa. (M1 suaren aurkako ziurtagiria edo baliokidea)
- o Behe-tentsioko araudi elektroteknikoa, hauei lotuta: kable babestuak, konexio estankook (IP), kontaktu publikorik eza, babes diferentzialak eta metagailuak. (ITC-BT-09, ITC-BT-10, ITC-BT-17, ITC-BT-34, ITC-BT-43, ITC-BT-44 eta IV. kapitulua).
- o Reacción al fuego (UNE -EN 13501-1), materiales ignífugos o tratados ignífugamente tales como telas, espumas, foam, madera decorativa o poliestireno. (Certificado ignífugo M1 o equivalente)
- o Reglamento electrotécnico de baja tensión con relación a: cableado protegido, conexiones estancas (IP), ausencia de contacto público, protecciones diferenciales y acumuladores. (ITC-BT-09, ITC-BT-10, ITC-BT-17, ITC-BT-34, ITC-BT-43, ITC-BT-44 y Capítulo IV).

Neurriak

- Karrozen zabalera: gehienez 2,5 metro zabal izango dira.
- Karrozaren altuera, elementu guztiekin (eserlekuak, baranda, apaingarriak eta abar: ezingo du 4 metroko altuera osoa gainditu.
- Gehienez 8 metro luze izan daiteke eta gutxienez 6 metro.

Karrozen diseinuetan figuranteak kokatuko dira, 6 eta 8 pertsona bitartean (75 kilo/pertsonako) karroza bakoitzean, ibilgailu traktoreen 750 kilo gainditu gabe (atoi arinean eraman daitekeen gehienezko masa).

Segurtasun-elementuak

Enpresa adjudikaziodunak ekitaldia egiteko behar diren su-itzalguak eman beharko ditu. 6237/2023 ebazpenak ezartzen duenaren arabera, gutxienez 21-113B eraginkortasuna duten bi hauts bidezko su-itzalguak (16 guztira) eta CO2-ko bat (8 guztira) jarriko dira karroza bakoitzean, dagokion ainguraketa-sistemarekin, erorketak saihesteko eta erabilera errazteko.

Karrozan doazen pertsonak altuera batetik

Dimensiones

- Anchura de las carrozas: tendrá una anchura máxima de 2,5 metros.
- Altura de la carroza con todos sus elementos (asientos, barandilla, adornos, etc.): no podrá superar la altura total de 4 metros.
- Longitud máxima de 8 metros y mínima de 6 metros.

Los diseños de las carrozas contemplarán la ubicación de figurantes sobre las mismas, en un número de 6 a 8 personas (75 kilos/persona) por carroza sin superar 750 kilos de los vehículos tractores (masa máxima remolcable de remolque ligero).

Elementos de seguridad

La empresa adjudicataria tendrá que suministrar los extintores necesarios para el desarrollo del evento. Conforme a lo que establece la resolución 6237/2023, se dispondrá de 2 extintores polvo de eficacia mínima 21-113B (16 en total) y 1 de CO2 (8 en total) con el sistema de anclaje correspondiente en cada carroza para evitar caídas y facilitar su uso.

Con objeto de evitar las caídas a distinto



bestera erortzea saihesteko, karroza bakoitzean behar diren segurtasun-sistemak jarriko dira, baita eskailera bidezko sarbidea ere, bidaia-irakurketa eta jaitsi ahal izateko. Segurtasun-barandak eta 90°-ko angeluko heldulekuak jarri behar dira, edo egitura-ainguraketa duten bermatzeko barrak (inoiz ez dekoratuarentzat bakarrik), parte-hartzaileentzako dekoratuaren zati gisa disimulatuta, erortzeko arrisku berezia dagoela baloratzen den kasuetan, karrozen dekorazioarekin bat etorriz.

Argiztapena

Karrozek honako hauek edukiko dituzte:

- Argiztapen propioa: Argiztapena dekorazioaren parte izango da, eta 40.000 eta 60.000 lumen arteko argi-fluxua sortuko du, pertsonaia eta irudi nagusiak kokatzen diren espazioari lehenetsia emanda. (1000 lumen 10 watteko potentzia bakoitzeko). LED zerrenda apaingarriak, wash proiektoreak; eta ingerada eta efektu dinamikoekin argiztatutako retro irudiak izango ditu. Berotu egiten diren edo tenperatura altuetara irits daitezkeen argia emateko elementuak ustekabeko kontaktuetatik babestuta eta/edo pertsonak dauden tokietatik urrun egongo dira.

Soinua

Karrozek honako hauek edukiko dituzte:

- Soinu propioa: Karrozen soinuak ezaugarri hauek izango ditu:

SOINU-EKIPOAREN ezaugarriak, karroza bakoitzeko:

- Gutxienez 2 kaxa berdin. Horien potentzien batura 2000 w (RMS) edo handiagoa izango da, dagokion amplifikazioarekin. Marka eta modelo zehaztuko dira. Soinu-ekipoak ezin dira izan zutabe motakoak edo driver-kluster motakoak array-n, baldin eta, sakabanatze horizontaleko angeluak dituztelako, bertikalean muntatu behar badira (JBL eon one, HK polar, Bose L1, RCF evox,

nivel de los/as ocupantes, a cada una de las carrozas se le dotará de sistemas de seguridad suficientes y acceso mediante escalera para facilitar la subida y bajada de los/as ocupantes. Se deberán dotar de barandillas de seguridad y asideros de ángulo 90º suelo o barras de apoyo con anclaje estructural (nunca solo al decorado) disimuladas como parte del decorado para los y las participantes en aquellos casos donde se valore que existe especial riesgo de caída, en concordancia con la decoración de las carrozas.

Iluminación

Las carrozas deberán contener:

- Iluminación propia: La iluminación formará parte de la decoración y generará un flujo luminoso entre 40.000 y 60.000 lúmenes priorizando el espacio donde se sitúan el/ los personajes y figuras principales. (1000 lúmenes por cada 10 vatios de potencia). Incluirá tiras led decorativas, proyectores wash, figuras retro iluminadas con contornos y efectos dinámicos. Los elementos luminosos que generen calor o puedan alcanzar temperaturas altas deberán estar protegidos contra contactos accidentales y/o alejados del alcance de las personas.

Sonido

Las carrozas deberán contener:

- Sonido propio: El sonido de las carrozas se realizará con las siguientes características:

Características del EQUIPO DE SONIDO, por carroza:

- Mínimo 2 cajas idénticas. La suma de potencias de éstas será igual o superior a 2000 w (RMS), con su respectiva amplificación. Se especificará la marca y el modelo de éstas. Los equipos de sonido no podrán ser tipo columna o cluster de drivers en array que, por sus ángulos de dispersión horizontal, deban ser montados en vertical (tipo JBL eon one, HK polar, Bose L1, RCF evox, db technologies ES,



db technologies ES, ElectroVoice Evolve, Turbosound IP, LD Systems Maui /Curve). Ez da inolaz ere klaxon esponentzialik sartuko.

- Audio-erreproduzitaile bat, CD irakurgailuak izan ezik. Gutxienez astebete lehenago bidaliko du Getxo Kulturak audioa duen artxiboa, mp3 formatuan. Enpresak dagokion euskarria eta erreproduzitailea jarriko ditu, eta sistema osoaren funtzionamendu egokia egiaztatuko du gutxienez 2 egun lehenago.
- Dagozkion kableak.
- Kableak ezkutuan geratuko dira, ahal den neurrian.
- Audio-kaxak dekoratuaren barruan txertatuko dira, ikusleek ikusi gabe, eta oihalekin edo soinua 6 dB-C baino gehiago indargabetzen ez duten beste elementu batzuekin estaliko dira.
- Dagokion karrozan jartzeko euskarri segurua.

Metagailuak

Ecoflow DELTA Pro + bateria extra, DELTA PRO 3, DELTA PRO Ultra motako edo metagailu baliokideak izango dira, 3-4 orduko iraupena izango dutenak, karroza bakoitzaren lumen eta soinu-ekipoaren potentzia-erpinen arabera. Bat karroza bakoitzeko eta erreserbako beste bat. Beharrezkotzat jotzen diren karrozetan 2 sar daitezke (soinua eta argiztapena).

Dekoratuan integratuko dira, modu egokian finkatuta, eta ikusleek ez dituzte ikusiko.

Karrozen instalazio elektriko osoak isolatuta egon beharko du eta ezin izango da tentsiodun elementu irisgarriarik egon, instalazio horren ardura duten langile kualifikatuentzat izan ezik.

Muntatzea eta desmuntatzea

ElectroVoice Evolve, Turbosound IP, LD Systems Maui /Curve...). En ningún caso se incluirán bocinas exponenciales.

- Un reproductor de audio, excluidos lectores de CD. Getxo Kultura envará, con una antelación mínima de una semana, el archivo que contiene el audio en formato mp3. La empresa aportará el soporte y el reproductor correspondiente, y comprobará el correcto funcionamiento de todo el sistema con una antelación mínima de 2 días.
- Cableado correspondiente.
- El cableado quedará oculto en la medida de lo posible.
- Las cajas de audio serán integradas dentro del decorado sin que resulten visibles para el público y se disimularán con telas u otros elementos que no supongan una atenuación del sonido superior a 6 dB-C.
- Soporte seguro para su colocación en la carrozas correspondiente.

Acumuladores

Serán acumuladores tipo Ecoflow DELTA Pro + batería extra, DELTA PRO 3, DELTA PRO Ultra o equivalente, cuya duración estimada será de 3-4 horas, teniendo en cuenta los lúmenes de cada carroza y picos de potencia del equipo de sonido. Uno por cada carroza más uno de reserva, siendo posible 2 (sonido e iluminación) en las carrozas que se estime necesario.

Serán integrados en el decorado, con fijación adecuada, sin que resulten visibles para los espectadores.

Toda la instalación eléctrica de las carrozas deberá estar aislada y no tener accesible ningún elemento con tensión, salvo para el personal cualificado responsable de dicha instalación.

Montaje y desmontaje



Beranduenez, urtarrilaren 2an hasiko dira plataforma gurpildunak muntatzen, dekoratzen eta argizatzen; beraz, Getxon egon beharko dute egun horretan, eta litekeena da metagailuak eta soinu-ekipoa muntatzen hasi baino bi egun geroago jasotzea. Urtarrilaren 7tik aurrera desmuntatuko da, eta gehienez ere 7 egun izango dira.

Getxo Kulturak enpresa adjudikaziodunaren esku jarriko du muntatu eta desmuntatzeko pabiloia, instalazioak ireki eta ixteko ordutegia errespetatuta. Erreferentziatzat jotzen da 08:30etik 21:00etara bitartean egin daitekeela.

Enpresa adjudikaziodunak, alde egiten duenean, pabiloia zegoen bezala utziko du, eta garbitzeaz eta kalteak konpontzeaz arduratuko da.

Tronuak hilaren 2an muntatuko dira goizeko 9:00etatik 11:00etara, eta hilaren 7an jasoko dira goizeko 9:00etatik 12:00etara.

Adjudikazioduna udalaren lokalen, makineriaren, gailuen eta gainerako materialen erabilera onaren erantzulea izango da eta lehengoratu egin beharko ditu horien galera edo narriadurak okerreko erabilera baten zuzeneko emaitza izan direnean.

Arrastatzeko ibilgailua

Arrastatzeko eta gidatzeko ibilgailuak Getxo Kulturak kontratatuko ditu.

3.- ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK

1.- Karrozek behar dituzten izapide eta kudeaketak (erabilitako materialen homologazioa, instalazio ziurtagiriak eta abar).

2.- Kontratua egikaritzen den bitartean, horien mantentze-lanak, laguntza teknikoak, berriz jartzea eta konpontzea, baita garraioei, zamalanei, muntaketari eta desmuntaketari eta material guztiaren bilketari dagozkien gastu guztiak ere.

3.- Gerta litezkeen gorabeherak

El montaje de las plataformas rodantes, el decorado y la iluminación comenzará, como tarde, el 2 de enero, por lo que deberán estar en Getxo en esa fecha, siendo posible que los acumuladores y el equipo de sonido se reciba 2 días más tarde del inicio del montaje. El desmontaje será a partir del día 7 de enero, con una duración máxima de 7 días.

Getxo Kultura pondrá a disposición de la empresa adjudicataria un pabellón para el montaje y desmontaje, respetando el horario de apertura y cierre de las instalaciones. Como referencia se estima como posible horario de 08:30 a 21:00 h.

La empresa adjudicataria, a su marcha, dejará tal y como estaba el pabellón, haciéndose cargo de la limpieza y desperfectos que ocasione.

El montaje de los tronos se realizará el día 2 entre las 9:00 y las 11:00 de la mañana y se recogerán el día 7 de 9:00 a 12:00 de la mañana.

El adjudicatario será responsable del buen uso de los locales, la maquinaria, aparatos y demás material a utilizar en la prestación del servicio que sea propiedad municipal, estando obligado a reponerlo cuando su pérdida o deterioro sean consecuencia inmediata de un uso inadecuado.

Vehículo de arrastre

Los vehículos de arrastre y conductores/as serán contratados por Getxo Kultura.

3.- OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

1.- Los trámites y gestiones necesarias (homologación de materiales utilizados, certificados de instalación, etc.) que requieran las carrozas.

2.- El mantenimiento, asistencia técnica, reposiciones y reparaciones de los mismos durante la ejecución del contrato, así como de todos los gastos correspondientes a transportes, carga y descarga, montaje y desmontaje, así como la recogida de todo el material.

3.- Asegurar, mediante una póliza de



aseguratzea, erantzukizun zibileko poliza baten bidez.

4.- Desfilean enpresa adjudikaziodunaren laguntzaileak egongo dira. Langile horiek edozein matxura konpontzeko edo sor daitezkeen edozein arazo tekniko konpontzeko ezagutzak izango dituzte, eta prest egongo dira desfilea hasi baino 2 ordu lehenagotik desfilea amaitzean karrozak kendu arte. Gutxienez enpresa adjudikaziodunaren bi pertsona egon beharko dira.

5.- Desfilean zehar, gidariak Getxo Kulturak zehaztutako puntuetan (kale estuetan, 90º-ko edo gehiagoko bihurguneetan, edo bertaratutakoen pilaketa handian) gidatuko dituzten langileak egotea. Baita desfilean karrozak atera eta pabiloitik sartzeko edo arraste-ibilgailua aldatzeko ere (matxuragatik edo beharrezkoa den edozein gorabeherengatik).

6.- Karrozak erabiltzeko jarraibideak egitea (fabrikatzailearenak edo jabearenak), ondoko hauek jasota: eskuz edo trakzio-ibilgailuz mugitzeko arauak, direkzioaren erabilera, gidatzeko edo erabiltzeko mugak, gehienezko abiadura (15 km/h edo gutxiago), kontuan hartu beharrekoak eta arriskuak murrizteko behar den edozein parametro.

Kontratistaren giza baliabideak eta baliabide materialak erabiliko dira kontratua gauzatzeko, plegu honetan ezarritakoaren arabera.

Hornidurak eta lanak kontratistak beharrezkotzat jotzen duen antolamenduaren arabera gauzatuko dira, eta bermatuta geratuko da horiek ezarritako epeetan amaituko direla, Getxo Kulturak esleitutako teknikariek ematen dituzten jarraibide eta aginduak beteta.

Plegu honen xede diren eta hornitzekoak diren karrozak eta gainerako elementuek dagozkien Erregelamendu eta Araudi guztiak beteko dituzte, gaur egun indarrean daudenak, baita laneko Segurtasun eta Higieneari buruzkoak eta pertsonen edo gauzen segurtasunari buruzkoak ere, bai instalazioarekin lotutakoak dagozkienak, bai instalazio horretatik kanpokoei eragin diezaieketenei

responsabilidad civil, las eventuales incidencias que pudieran producirse.

4.- La presencia de personal de asistencia de la empresa adjudicataria durante el desfile, con conocimientos para reparar cualquier avería o resolver problemas técnicos de cualquier índole que puedan surgir y que estarán disponibles desde 2 horas antes del comienzo de la Cabalgata hasta la retirada de las carrozas al finalizar la misma. Se requerirá, al menos, la presencia de dos personas de la empresa adjudicataria.

5.- La presencia de personal que dirija a los chóferes durante el desfile en los puntos detallados por Getxo Kultura, tales como calles estrechas, curvas de 90º o más, o en gran acumulación de asistentes. Así como para sacar y meter del pabellón las carrozas o cambio de vehículo de arrastre durante el desfile (debido a avería o cualquier incidente que lo requiera).

6.- Elaborar instrucciones de uso de las carrozas (del fabricante o propietario) que contengan normas de desplazamiento a mano o con vehículo tractor, uso de la dirección, límites de manejo o conducción, velocidad máxima (15km/h o menos), precauciones y cualquier parámetro necesario para reducir riesgos.

El contrato se ejecutará con los medios personales y materiales propios del contratista, de conformidad con lo previsto en el presente Pliego.

Los suministros y trabajos se ejecutarán de acuerdo con la organización que el contratista estime necesaria, quedando garantizada la fecha de terminación de los mismos en los plazos establecidos, debiendo atender las instrucciones y órdenes que dicten los técnicos asignados por Getxo Kultura.

Las carrozas y demás elementos a suministrar objeto del presente Pliego cumplirán con todos los Reglamentos y Normativas que les afecten, vigentes en la actualidad y el de Seguridad e Higiene en el trabajo, así como las que atañen a la seguridad de las personas o cosas, tanto a las vinculadas con la propia instalación como a las ajenas a las mismas que pudieran verse afectadas.



dagozkienak.

2. LOTEA: ZIURTATZEA

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Loteko Getxoko Errege Magoen Kabalgatarako zortzi karroza aztertu eta horien segurtasuna, sendotasuna eta muntaketa egokia ziurtatzea, honako hauen arabera:

10/2015 Legea, abenduaren 23koa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jarduerena. (2016ko urtarrilaren 7ko EHAA, 3. zk.).

- 17/2019 Dekretua, otsailaren 5koa, Jendaurreko Ikuskizunen eta Jolas Jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena.

Abuztuaren 27ko 2816/1982 Errege Dekretua, Jendaurreko ikuskizunen eta jolas jardueren poliziaren araudi orokorra onesten duena (azaroaren 6ko BOE, 267. zk.). Aplikatu beharreko UNE araudia betetzea.

Zerbitzuen irismena:

Dagozkion dokumentuak aztertzea eta egiturak eta instalazioak identifikatzea eta ezagutzea. Zortzi karroza, trakzio-ibilgailuei lotzeko sistemekin, behar bezala muntatuta daudela eta horien segurtasuna eta sendotasuna aztertu eta egiaztatzea.

Txostena ematea, epigrafe hauekin: Egitura, loturak, plataforma, neurriak (muntaketa amaitu ondoren), egitura apaingarriak, plataformaren eta metagailuaren edo, hala badagokio, multzo elektrogenoaren mugaketa perimetrala.

3. LOTEA - ERREGE MAGOEN KABALGATARAKO JANTZIAK ALOKATZEKO ZERBITZUA

LOTE 2: CERTIFICACIÓN

1.- OBJETO DEL CONTRATO

Revisión y certificación de seguridad, solidez y correcto montaje de las ocho carrozas para la Cabalgata de Reyes Magos de Getxo indicadas en el lote 1, según:

- Ley 10/2015 de 23 de diciembre, de Espectáculos Públicos y Actividades Recreativas. (B.O.P.V. de 7 de enero de 2016, nº 3).

- Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.

- Real Decreto 2816/1982 de 27 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento General de Policía de Espectáculos y Actividades Recreativas (B.O.E. de 6 de noviembre, nº 267). Cumplimiento de Normativa UNE de aplicación.

Alcance de los Servicios:

Estudio de la documentación correspondiente e identificación y reconocimiento de las estructuras e instalaciones. Revisión y Certificación de seguridad, solidez y correcto montaje de ocho carrozas con sus sistemas de unión a vehículos tractores.

Aporte de informe con los siguientes epígrafes: Estructura, uniones, plataforma, dimensiones (tras montaje finalizado), estructuras decorativas delimitación perimetral de la plataforma y acumulador o grupo electrógeno en su caso.

LOTE 3 - SERVICIO DE ALQUILER DE VESTUARIO PARA LA CABALGATA DE REYES



MAGOS

1.- XEDEA

Lote honen helburua da Errege Magoentzako eta haien jarraitzaileentzako jantziak alokatzeko zerbitzu osoa kontratatzea, hornidura, garraioa, neurriak probatzea, mantentze-lanak, garbiketa eta ekitaldia amaitu ondoren eramatea barne. Jantziek kalitate eta egokitasun estetikoko estandarrak bete beharko dituzte, jarduera osoan egoera eta eskuragarritasun egokia bermatzeko.

2.- ZERBITZUAREN IRISMENA

Hauek sartu behar ditu adjudikaziodunak:

- Errege Magoen 6 jantzi oso (Meltxor, Gaspar eta Baltasar Errege Magoetako bakoitzaren 2 sorta oso: kapak, koroak, osagarriak, eta, hala badagokio, oinetakoak ere bai...)
- 2 bizar eta ileorde sorta oso (Meltxor eta Gaspar), lau Errege Magoentzat.
- Errege Magoen morroien 15 jantzi oso (kapak, koroak, osagarriak, eta, hala badagokio, oinetakoak ere bai)
- Trajeak muntatzeko argibideak
- Neurriak egokitzea (aldez aurreko probak)
- Garraiatzea, entregatzea eta jasotzea
- Garbiketa eta mantentze-lanak
- Akatsik egonez gero, ordezkatzeko

Zerbitzua barne izango ditu jantziak emateak (ekitaldia baino 20 egun lehenago probak egiteko) eta kabalगतaren ondoren jasotzeak.

3.- EZAUGARRI TEKNIKOAK

1.- OBJETO

El presente lote tiene como objeto la contratación del servicio de alquiler de vestuario completo para la representación de Sus Majestades los Reyes Magos y su séquito durante la Cabalgata de Reyes de Getxo, incluyendo suministro, transporte, pruebas de talla, mantenimiento, limpieza y retirada posterior al evento. El vestuario deberá cumplir con estándares de calidad y adecuación estética, garantizando su correcto estado y disponibilidad durante toda la actividad.

2.- ALCANCE DEL SERVICIO

El adjudicatario debe incluir:

- 6 trajes completos (2 juegos completos de Melchor, Gaspar y Baltasar) de los tres Reyes Magos (incluyendo capas, coronas, complementos, calzado si procede...)
- 2 juegos completos de barbas y pelucas (Melchor y Gaspar), para cuatro Reyes Magos.
- 15 trajes completos de los pajes de los Reyes Magos (incluyendo capas, coronas, complementos, calzado si procede)
- Instrucciones de montaje de los trajes
- Adaptación de tallas (pruebas previas)
- Transporte, entrega y recogida
- Limpieza y mantenimiento
- Sustitución en caso de desperfectos

El servicio comprenderá la entrega del vestuario (20 días antes del evento para pruebas) y su recogida posterior a la Cabalgata.

3.- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



- Pertsonaientzako estetika egokia
- Ehunen kalitate egokia (adibidez, belusak, brodatuak, akabera errealistak)
- Jantzien egoera: berria edo egoera onean
- Leialtasun estetikoa Errege Magoen irudi tradizionalarekin bat datorrena
- Estética adecuada para los personajes
- Calidad adecuada de tejidos (ej. terciopelos, bordados, acabados realistas)
- Estado del vestuario: nuevo o en perfecto estado
- Fidelidad estética acorde a la imagen tradicional de los Reyes Magos

ZIGORRAK (LOTE GUZTIAK)

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 192. artikuluekin eta hurrengoekin bat etorritik, Getxo Kulturak zigorrak ezarri ahal izango ditu baldintza agiri honetan aurreikusitako baldintza bereziak ez betetzeagatik, gaizki betetzeagatik, partzialki ez betetzeagatik edo ez betetzeagatik.

Zigorrak ez-betetzearen larritasunaren arabera izango dira, eta kontratistari entzun ondoren ezarriko dira.

Klausula honetan aurreikusitako zigorrek ez diote kalterik egingo kontratua suntsiarazteko ahalmenari, horretarako legezko kausa dagoenean.

1. Ez-betetze arinak

Ez-betetze arintzat hartuko dira:

- a) Eskatutako dokumentazioa hiru egun baliodun baino gutxiagoko atzerapenarekin aurkeztea.
- b) Dekorazio-elementuetan, jantzietan edo akaberetan akats txikiak egotea, kabalgataren ohiko garapenari eragiten ez badiote.
- c) Elementu akastunak berehala ez ordezkatzeari, horrek zerbitzuari kalte handirik eragiten ez dionean.

Ez-betetze horiek eragindako lotearen prezioaren % 2rainoko zigorrarekin zehatu ahal izango dira, BEZik gabe.

2. Ez-betetze larriak

PENALIDADES (TODOS LOS LOTES)

De conformidad con los artículos 192 y siguientes de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, Getxo Kultura podrá imponer penalidades por cumplimiento defectuoso, incumplimiento parcial o incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución previstas en el presente pliego.

Las penalidades serán proporcionales a la gravedad del incumplimiento y se impondrán previa audiencia al contratista.

Las penalidades previstas en esta cláusula se entienden sin perjuicio de la facultad de resolver el contrato cuando concurra causa legal para ello.

1. Incumplimientos leves

Tendrán la consideración de incumplimientos leves:

- a) La entrega de documentación requerida con retraso inferior a tres días hábiles.
- b) La existencia de defectos menores en elementos decorativos, vestuario o acabados que no afecten al normal desarrollo de la Cabalgata.
- c) La falta de sustitución inmediata de elementos defectuosos cuando ello no genere perjuicio relevante para el servicio.

Estos incumplimientos podrán ser sancionados con una penalidad de hasta el 2 % del precio del lote afectado, IVA excluido.



Ez-betetze larritzat hartuko dira:

- a) Karroza, arropa edo dokumentazio teknikoa epez kanpo entregatzea, horrek ekitaldia antolatzea zailtzen duenean.
- b) Pleguan ezarritako preskripzio teknikoekin bat ez datozen ondasunak edo elementuak entregatzea.
- c) Muntatzeko, berrikusteko edo laguntzeko langile tekniko konprometiturik ez egotea.
- d) Kontratuan eskatutako ziurtagiri edo txosten teknikoak ez aurkeztea.
- e) Bi ez-betetze arin errepikatzea.

Ez-betetze horiek eragindako lotearen prezioaren % 2 eta % 5 arteko zigorrekin zehatu ahal izango dira, BEZik gabe.

3. Ez-betetze oso larriak

Ez-betetze oso larritzat joko dira:

- a) Hitzartutako karroza bat ez entregatzea.
- b) Kabalgata osatzen duten karroza edo elementuak erabiltzea eragozten duen segurtasun-ziurtagiririk edo dokumentaziorik ez izatea.
- c) Aurreikusitako parte-hartzaileei erantzuteko adina arropa ez ematea.
- d) Parte-hartzaileentzat edo bertaratuentzat arriskuak sor ditzaketen segurtasun-baldintzak ez betetzea.
- e) Bi ez-betetze larri errepikatzea.
- f) Kontratatari egotz dakioken arrazoren batengatik kabalgata osorik edo zati batean etetea eragiten duen edozein jarduketa edo ez-egite.

Ez-betetze horiek eragindako lotearen prezioaren % 5 eta % 10 arteko zigorrekin zehatu ahal izango dira, BEZik gabe.

4. Berandutzeagatiko zigorrak

Kontratatariak kontratua edo haren loteak gauzatzeko ezarritako epeak berandutzen baditu, Getxo Kulturak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea edo SPKLren

2. Incumplimientos graves

Tendrán la consideración de incumplimientos graves:

- a) La entrega fuera de plazo de las carrozas, vestuario o documentación técnica cuando ello dificulte la organización del evento.
- b) La entrega de bienes o elementos que no se ajusten a las prescripciones técnicas establecidas en el pliego.
- c) La falta de disponibilidad de personal técnico comprometido para el montaje, revisión o asistencia.
- d) La falta de presentación de certificados o informes técnicos exigidos contractualmente.
- e) La reiteración de dos incumplimientos leves.

Estos incumplimientos podrán ser sancionados con una penalidad comprendida entre el 2 % y el 5 % del precio del lote afectado, IVA excluido.

3. Incumplimientos muy graves

Tendrán la consideración de incumplimientos muy graves:

- a) La no entrega de alguna de las carrozas comprometidas.
- b) La falta de certificación o documentación de seguridad que impida la utilización de las carrozas o elementos integrantes de la Cabalgata.
- c) La entrega de vestuario en cantidad insuficiente para atender a los participantes previstos.
- d) El incumplimiento de las condiciones de seguridad que pueda generar riesgos para participantes o asistentes.
- e) La reiteración de dos incumplimientos graves.
- f) Cualquier actuación u omisión que provoque la suspensión total o parcial de la Cabalgata por causa imputable al contratista.



193. artikuluan aurreikusitako zigorrak ezartzea, edo baldintza-agiri honetan berariaz ezarritakoak eta kontratuaren izaera bereziak justifikatutakoak ezartzea.

Kontratua Erregeen Kabalgatarekin aldi baterako lotuta dagoenez, funtsezkotzat joko da kontratatutako elementuak entregatzeko, muntatzeko, ziurtatzeko eta erabiltzeko epeak betetzea.

5. Zigorren muga

Zigor bakoitzaren zenbatekoak ezin izango du kontratuaren edo eragindako lotearen prezioaren % 10 gainditu, BEZik gabe, ezta zigorren zenbateko metatuak kontratuaren prezioaren % 50 gainditu ere, BEZik gabe.

6. Funtsezko betebeharrak

Funtsezko betebehartzat hartzen dira (SPKL 211) Karroza entregatzea, segurtasun-ziurtagiriak lortzea eta jantzien erabilgarritasuna ezarritako datan.

Estos incumplimientos podrán ser sancionados con una penalidad comprendida entre el 5 % y el 10 % del precio del lote afectado, IVA excluido.

4. Penalidades por demora

Cuando el contratista incurra en demora respecto de los plazos establecidos para la ejecución del contrato o de cualquiera de sus lotes, Getxo Kultura podrá optar entre la resolución del contrato o la imposición de las penalidades previstas en el artículo 193 de la LCSP, o aquellas específicamente establecidas en el presente pliego y justificadas por la especial naturaleza del contrato.

Dada la vinculación temporal del contrato con la celebración de la Cabalgata de Reyes, se considerará esencial el cumplimiento de los plazos de entrega, montaje, certificación y disponibilidad de los elementos contratados.

5. Límite de las penalidades

La cuantía de cada penalidad no podrá superar el 10 % del precio del contrato o del lote afectado, IVA excluido, ni el importe acumulado de las penalidades superar el 50 % del precio del contrato, IVA excluido.

6. Obligaciones esenciales

Se consideran obligaciones esenciales (art. 211 LCSP) la entrega de las carrozas, la obtención de las certificaciones de seguridad y la disponibilidad del vestuario en la fecha fijada.

